

УДК 811.112.2'373.611/.612.2:616.9-036.21COVID-19

DOI <https://doi.org/10.24919/2663-6042.15.2021.11>

НІМЕЦЬКІ ГІБРИДНІ КОМПОЗИТИ В ЧАСИ ПАНДЕМІЇ КОРОНАВІРУСУ

Ковбасюк Л. А.

Херсонський державний університет

Статтю присвячено багатоаспектному вивченню гібридних композитів сучасної німецької мови, утворених у час пандемії коронавірусу, аналізу їхньої структури, семантики та функціонування. Досягненню мети сприяло виконання низки завдань, зокрема: 1) складено корпус гібридних композитів; 2) виявлено й проаналізовано моделі їхнього утворення; 3) систематизовано одиниці дослідження за структурою та семантичним значенням; 4) досліджено прагматичні функції гібридних композитів у німецькому медіа-дискурсі. Матеріалом дослідження послуговували 550 гібридних композитів, дібраних зі словника неологізмів часів пандемії коронавірусу Інституту Лейбніца німецької мови та 445 статей німецької електронної газети «Zeit». З'ясовано, що гібридні композити – складні слова, утворені способом складання двох чи більше основ, похідних із різних мов. Серед проаналізованих гібридних композитів – іменики, прикметники, дієприкметники та дієслова. Вони поділяються на дві групи: 1) композити, що містять питомий та запозичений елемент та 2) композити, що складаються лише із запозичених елементів, зокрема англійської, латинської / італійської, грецької та французької мов. Зауважено, що гібридні композити є детермінативними композитами та контамінаціями. Детермінативні композити складаються із питомої одиниці та запозичення або двох запозичень, контамінаціям властиве здебільшого поєднання запозичень. Зібрані гібридні композити об'єднано в тематичні групи: 1) хвороба; 2) засоби захисту; 3) людина; 4) навчання; 5) професійна діяльність; 6) розваги; 7) фінанси; 8) емоції, почуття; 9) їжа, харчування; 10) простір та час. У корпусі представлені композити з прямим значенням і композити – концептуальні метафори.

Аналіз функціонування композитів у сучасному німецькому медіа-дискурсі на матеріалі електронної версії німецької газети «Zeit» засвідчив, що вони виконують передусім такі прагматичні функції: 1) інформативну; 2) функцію привертання уваги адресата; 3) оцінну; 4) функцію утримування уваги адресата. Гібридні композити здебільшого виконують цілий спектр прагматичних функцій, тісно пов'язаних між собою.

Ключові слова: композити, запозичення, коронавірус, прагматика, німецька мова.

Kovbasyuk L. A. German compound words during the coronavirus pandemic. The article deals with German hybrid composites at the time of the coronavirus pandemic. The article aims to take into account the structure, the semantics and functions of hybrid composites. It is necessary to solve the following tasks: 1) to compose a corpus of hybrid composites, 2) to identify and analyze the models of their formation, 3) to systematize the units by their semantic meaning, and 4) to investigate pragmatic functions of hybrid composites in the German media discourse. 550 hybrid composites and 445 articles selected from the German electronic newspaper Zeit are the material of the analysis. Hybrid composites are words that are made of compound parts taken from more than one language. The analyzed hybrid composites are nouns, adjectives, participles, and verbs. They are divided into two large groups: 1) composites with one borrowed element and 2) composites with both borrowed elements. The borrowings from English, Latin/Italian, Greek and French are components of our research units. The hybrid compound words are divided into determinative composites and contaminants. Determinative composites consist of a native unit and a borrowing or two borrowings. Contaminations are characterized first of all by a combination of borrowed lexical units. Hybrid composites represent the following thematic groups: 1) disease; 2) protection; 3) person; 4) education; 5) professional activity; 6) entertainment; 7) finance; 8) emotions, feelings; 9) food; 10) space and time. In our corpus, there are both composites with a direct meaning and composites that are conceptual metaphors. The analysis of the functioning of composites in modern German media discourse based on articles of the electronic version of the German newspaper "Zeit" showed that they perform primarily the following pragmatic functions: 1) the informative function; 2) the function of attracting attention; 3) the evaluative function; 4) the function of holding the attention of the recipient. For the most part, hybrid composites perform a range of closely related pragmatic functions.

Kew words: composites, lexical borrowing, coronavirus, pragmatic, German.

Постановка проблеми та обґрунтування актуальності її розгляду. Стрімке поширення коронавірусу COVID-19 у світі з березня 2020 року докорінно змінило не тільки ритм життя сучасного людства, а й лексику багатьох сучасних мов, зокрема німецької, до складу якої вже зараховано 1400 новотворів, пов'язаних із пандемією коронавірусу [5]. Німецькі новотвори 2020–2021 рр. є значною мірою складними словами, композитами, оскільки словоскладання

вважають найпродуктивнішою словотвірною моделлю сучасної німецької мови [6, 1]. Значна кількість композитів належить до так званих гібридних складних одиниць, оскільки їхньою складовою частиною є запозичення з інших мов, що свідчить про інтенсивні зміни у словниковому складі німецької мови у зв'язку з тісними мовними контактами у глобалізованому світі. Інтеграція запозичених елементів у словотвірні процеси німецької мови, семантичне зна-

чення утворених гібридних композитів як особливих одиниць мови, їхнє вживання в медіа-дискурсі та ін. потребують ґрунтовної уваги лінгвістів, що підтверджує актуальність розгляду вибраної нами теми.

Аналіз останніх досліджень і публікацій. Словотвір німецької мови, зокрема утворення композитів, привертає до себе увагу багатьох вітчизняних і закордонних мовознавців. До новітніх етапів дослідження, що сприяють вдосконаленню теоретичних засад та практичних доробок у царині словотвірної номінації сучасної німецької мови, належать: установлення характерних ознак процесу виникнення композитів у німецькій мові [6], логічний аналіз детермінативних композитів з урахуванням їх граматикизації [6], вивчення гібридних утворень та їхньої рецепції носіями мови [3], розгляд впливу глобалізації на німецьку мову [2], окреслення ролі англіцизмів у словотвірних процесах [8], а також висвітлення особливостей утворення композитів у часи пандемії коронавірусу [1] тощо.

Формулювання мети і завдань статті. Метою статті є багатоаспектний аналіз гібридних композитів німецької мови, що вживаються в часи пандемії коронавірусу. Мета роботи передбачає розв'язання таких завдань: 1) скласти корпус гібридних композитів; 2) виявити й проаналізувати моделі їхнього утворення; 3) систематизувати одиниці дослідження за структурою та семантикою; 4) дослідити прагматичні функції гібридних композитів у німецькому електронному медіа-дискурсі. **Матеріалом** дослідження послуговували 550 композитів, отриманих методом суцільної вибірки зі словника неологізмів часів пандемії коронавірусу Інституту Лейбніца німецької мови [11] та 445 статей, опублікованих в електронній газеті «Zeit.de» за період із січня по травень 2021 року.

Виклад основного матеріалу дослідження. Гібридні композити (далі ГК) (Hybridbildungen, Mischwortbildungen) є невід'ємною складовою частиною словникового складу німецької мови, що свідчить, по-перше, про інтернаціоналізацію сучасної комунікації в усіх сферах життя; по-друге, про тісний взаємозв'язок словотворення та запозичення, за рахунок чого поповнюється лексикон сучасної німецької мови. У германістиці існують різні погляди щодо визначення ГК. Так, ГК розглядають як поєднання індогенних (питомих) та екзогенних (запозичених) елементів, напр.: *Computerlehrgang*, *Spielkonsole* [4, 102]. Крім того, ГК вважають складними або похідними словами, елементи яких походять із різних мов [9, 285]. У роботі ми дотримуємося саме другого визначення ГК. Зазначимо, що ми вивчали передусім ГК, утворені способом власне словоскладання та словоскладання разом зі словоскороченням (йдеться лише про скорочення назви коронавірусної хвороби *Corona*, *COVID-19*, *Covid*). Інші різновиди словоскорочень, зрощення, деривації тощо залишилися поза увагою нашого дослідження.

Аналіз дібраного корпусу ГК показав, що в ньому превалюють іменники-композити (93%). Частка прикметників, діеприкметників та дієслів є незначною і становить 3,5%, 2,5% та 1% відповідно.

Складниками ГК стають запозичення з різних мов, зокрема: 1) англійської (53%); 2) латинської / італійської (22%); 3) грецької (13%); 4) французької (11%). Багатоаспектне вивчення ГК дало змогу виокремити такі групи: 1) композити, що містять запозичення та питомий (індогенний) елемент (38%); 2) композити, що складаються лише із запозичених елементів різних мов (57%).

1. Композити, що містять один запозичений елемент, поділяються на:

А. Двокомпонентні детермінативні іменники-композити різного гатунку (28%), найпоширеніші з яких мають структуру «запозичення + питома лексична одиниця»: а) *Corona/COVID-19/Covid* + N.: *Corona-Bauch* – “durch Bewegungsmangel, Langeweile, Stress usw. während der COVID-19-Pandemie angegeneses Fettgewebe”, *COVID-19-Hund* – “speziell ausgebildeter Hund, der eine Infektion mit dem Coronavirus SARS-CoV-2 am Geruch einer Speichelproben erkennen soll”, *Covidverordnung* – “(Regelwerk mit Maßnahmen, mit denen die Ausbreitung des Coronavirus SARS-CoV-2 verlangsamt werden soll”); б) *Distanz* + N.: *Distanzbesuch* – “Treffen mit Familie, Freunden, Bekannten usw. unter Einhaltung der während der COVID-19-Pandemie geltenden Empfehlungen zum Abstandhalten”; в) *Hygiene* + N.: *Hygieneabstand* – “empfohlene Distanz zwischen zwei Menschen bzw. einem Menschen und einem Gegenstand, die vor der Übertragung von Viren schützen soll”; г) *Lockdown* + N.: *Lockdown-Zeit* – “durch die (fast vollständige) Stilllegung sehr vieler gesellschaftlicher und wirtschaftlicher Aktivitäten während der COVID-19-Pandemie gekennzeichnete Zeitraum”; д) *Masken* + N.: *Maskenpickel* – “entzündliche Hauterhebung aufgrund des Tragens eines Mund-Nasen-Schutzes”; е) *Online* + N.: *Online-Frühstück* – “gemeinsames Frühstück per Videoschalt-, -chat oder -anruf”; ж) *Pandemie* + N.: *Pandemiewelle* – “plötzlicher Anstieg einer sich weltweit ausbreitenden Infektionskrankheit”; з) *Präsenz* + N.: *Präsenzprüfung* – “Leistungsfeststellung, die im gleichen Raum und damit im direkten Kontakt zwischen Prüfer und Kandidaten abgelegt wird”; и) *Quarantäne* + N.: *Quarantänebruch* – “Nichteinhaltung einer behördlich angeordneten Selbstisolation (als Schutzmaßnahme gegen die Verbreitung einer Krankheit)” [11].

Зауважимо, що запозичення використовуються також як основний складовий елемент композита зі структурою «питома одиниця + запозичення» (4%): а) N. + *Lockdown*: *Hammer-Lockdown* – “Zeitraum, in dem wirtschaftliche und gesellschaftliche Aktivitäten auf politische Anordnung hin (fast) vollständig stillgelegt sind und darüber hinaus zusätzliche, verschärfte Maßnahmen eingeführt werden (z. B. zum Infektionsschutz)”; б) N. + *Quarantäne*: *Heimquarantäne* – “Schutzmaßnahme gegen die Verbreitung einer Krankheit, bei der sich Personen, die von einer ansteckenden Krankheit befallen sind oder bei denen Verdacht darauf besteht, vorübergehend im eigenen Haushalt isolieren” [11].

Б. Двокомпонентні детермінативні (діє)прикметники-композити різного гатунку (6%), найпоширеніші з яких мають структуру «запозичення + питома лексична одиниця»: а) *Corona* + Adj. (Part. II): *coronastill* – “bedingt durch die während der COVID-19-Pandemie geltenden Kontakt- und Aus-

gangsbeschränkungen lautlos oder ruhig”, *coronageplagt* – “von den besonderen Umständen während der COVID-19-Pandemie (dauerhaft) negativ beeinflusst oder beeinträchtigt”, *coronageschädigt* – “von (Massnahmen während) der COVID-19-Pandemie (in hohem Maß) negativ betroffen”; 6) *Pandemie* + Adj.: *pandemiesicher* – “den Hygienebestimmungen während der COVID-19-Pandemie genügend” [11].

2. Композити, що містять тільки запозичені елементи, поділяються на:

А. Двокомпонентні детермінативні іменники-композити різного гатунку (47%), найпоширеніші з яких мають структуру: а) *Corona/COVID-19/Covid* + N. (англ.): *Corona-Boom* – “plötzliche positive wirtschaftliche Entwicklung einer bestimmten Branche während der COVID-19-Pandemie”, *COVID-19-News* – “Berichterstattung zu aktuellen, das Coronavirus SARS-CoV-2 betreffenden Ereignissen”, *Covid-Hotspot* – “akuter Mittelpunkt der sich ausbreitenden COVID-19-Pandemie, Punkt mit der höchsten Anzahl der mit dem COVID-19-Virus infizierten Personen”; б) *Corona/COVID-19/Covid* + N. (лат., італ.): *Coronakohorte* – “(angedachte) einmalige Sonderzahlung für Beschäftigte in der Pflege zum Ausgleich der besonders hohen Belastung während der COVID-19-Pandemie; steuer- und sozialabgabefreie Sonderzahlung für Beschäftigte zum Ausgleich höherer Belastung während der COVID-19-Pandemie”; в) Зауважимо, що запозичення *Corona/COVID-19/Covid* + N. (грец.): *Coronaphänomen* – “gesellschaftlich und wirtschaftlich problematischer, durch viele Einschränkungen gekennzeichnete Zeitraum, der durch die COVID-19-Pandemie ausgelöst wird; Symptom im Rahmen einer Infektion mit dem Coronavirus SARS-CoV-2; besondere Verhaltensweise während der COVID-19-Pandemie”; г) *Corona* + N. (франц.): *Coronaaccessoire* – “(besonders auffallend oder ungewöhnlich gestaltetes) modisches Zubehör, das zur Einhaltung geltender Vorschriften während der COVID-19-Pandemie eingesetzt wird”; ґ) *Hygiene* + N. (франц.): *Hygiene-Regime* – “Gesamtheit der Maßnahmen zur Verhütung von Krankheiten und Gesundheitsschäden, die in Arztpraxen, Krankenhäusern o.Ä. streng reguliert werden”; д) *Masken* + N. (лат.): *Maskenmoral* – “gesellschaftlich bedingter (und von dieser eingeforderter) Grundsatz, wonach der Verordnung zum Tragen einer Mund-Nasen-Bedeckung (während der COVID-19-Pandemie) Folge zu leisten ist”; е) *Online* + N. (англ.): *Online-Afterworkparty* – “im virtuellen Raum nach dem Ende der üblichen Arbeitszeit stattfindende (kommerzielle) Feier, bei der Bild und Ton übertragen werden”; є) *Zoom* + N. (англ.): *Zoom-Room* – “virtueller Raum der Software Zoom® für die Durchführung von Onlinevideomeetings” [10; 11].

Б. Двокомпонентні детермінативні (діє)прикметники-композити різного гатунку (9%), найпоширеніші з яких мають структуру: а) *Corona/COVID-19* + Adj. (лат.): *coronaadäquat* – “den besonderen Umständen während der COVID-19-Pandemie entsprechend”; б) *System* + Adj. (лат.): *systemrelevant* – “für die Teilhabe am gesellschaftlichen Leben innerhalb eines Systems bedeutsam”; в) *Virus* + Part. II (лат.): *virusexponiert* – “(durch räumliche Lage, Umgebungsbedingungen oder

persönliche Situation) der Ansteckung mit einer Infektionskrankheit ausgesetzt” [10; 11].

В. Двокомпонентне детермінативне дієслово зі структурою N. + V. (англ.) (1%): *videochatten* – “mit Hilfe softwareunterstützter digitaler Bild- und Tonübertragung miteinander kommunizieren” [10; 11].

Досліджуючи зібрані ГК, ми звернули увагу на гібридну контамінацію (Wortkreuzung, Wortverschmelzung), тобто поєднання двох лексичних одиниць, що відбувається за рахунок скорочення одного або двох компонентів одночасно [4, 93]. До найбільш яскравих одиниць цієї групи, що становлять 5% одиниць дослідження, належать: а) іменники *Coronamour* (*Corona* (лат.) + *Amour* (франц.)) – “während der zur Eindämmung der COVID-19-Pandemie angeordneten Kontakt- und Alltagsbeschränkungen entstandene und durch diese geprägte Liebesbeziehung”, *Maskne* (*Maske* (франц.) + *Akne* (грец.)) – “Hautirritation (Pickel, Rötungen usw.) aufgrund des Tragens eines Mund-Nasen-Schutzes”, *Workation* (*Work* (англ.) + *Vacation* (англ.)) – “Aufenthalt an einem touristisch interessanten Ort, wobei man Urlaubszeiten mit Distanzarbeit verbindet” та б) прикметник *pandemüde* (*Pandemie* (грец.) + *hundemüde* (нім.)) – “überdrüssig und erschöpft wegen allem, was mit der COVID-19-Pandemie zu tun hat” [10; 11].

Аналіз ГК з урахуванням їхньої семантики уможливив виокремити в корпусі дібраного фактичного матеріалу семантичні групи, зокрема: 1) хвороба: *aerosollastig*, *Coronainfizierter*, *Chinavirus*, *COVID-19-Hotspot*, *Impfchaos*, *Pandemiewelle*; 2) засоби захисту: *Communitymaske*, *Designermaske*, *Mundschutzmode*; 3) людина: *Coronaleugner*, *Coronamob*, *Coronademonstrant*, *Maskentrottel*, *Tandemkind*; 4) навчання: *Breakoutraum*, *Coronaklausur*, *Distanzunterricht*, *Draußenschule*, *Outdoor-Klasse*; 5) професійна діяльність: *Dauerhomeoffice*, *Distanzarbeit*, *Online-Termin*, *Zoom-Meeting*; 6) розваги: *Ansteckungsparty*, *Autokonzert*, *Geisterturnier*, *Quarantänekonzert*; 7) фінанси: *Corona-Bonus*, *Corona-Kindergeld*, *Covidkredit*; 8) емоції, почуття: *Coronamour*, *Coronastress*, *Klopapierhysterie*, *Maskenmüdigkeit*, *Virusangst*, *Zoomfatigue*; 9) їжа, харчування: *Geistergastronomie*, *Ghostrestaurant*, *Onlinefrühstück*; 10) простір та час: *Coronafrühling*, *Corona-Zeit*, *Coronamutationsgebiet*, *Geisterzone*.

Зазначимо, що 23% ГК зазнали семантичних трансформацій і є концептуальними метафорами, напр.: ХВОРОБА – ЦЕ ВІЙНА: *Corona-Kampf* – “politische, gesellschaftliche und medizinische Anstrengungen gegen die weitere Ausbreitung der COVID-19-Pandemie”, *Virenbombe* – “etwas, das zur Verbreitung sehr vieler Viren beiträgt”, *Virenfront*, *Virusfront* – “Infektionsgeschehen mit einem Virus, das (prognostiziert) einen Ort betreffen wird”, *Corona-Bekämpfung* – “(politische, gesellschaftliche und medizinische) Anstrengungen gegen die weitere Ausbreitung der COVID-19-Pandemie”; ХВОРОБА – ЦЕ ЗМАГАННЯ: *Coronachallenge* – “während der COVID-19-Pandemie stattfindender (und in den sozialen Medien geteilter) Wettbewerb”; ХВОРОБА – ЦЕ ЯВИЩЕ ПРИРОДИ: *Coronatsunami* – “(nahender) als bedrohlich empfundener Anstieg von Infektionen mit dem Coronavirus SARS-CoV-2”,

Coronavirussturm – “übermäßig schnelle Verbreitung des SARS-CoV-2-Virus (während der COVID-19-Pandemie)” [11].

Вивчення функціонування ГК у німецькому медіа-дискурсі на матеріалі статей електронної версії газети «Zeit» засвідчило, що вони виконують певні прагматичні функції. ГК вживаються у 79% проаналізованих статей у заголовках та підзаголовках, виконуючи такі функції: 1) інформативну (15%), тобто йдеться про передачу змісту повідомлення у стислій формі: *Steuerfreier Corona-Bonus bis März 2022 verlängert* (1, 17.05.21); *Corona-Masken. Nicht nur teuer, sondern auch gefährlich* (1, 30.05.21); *Schulen in der Corona-Krise. Dürfen die Kinder zurück?* (1, 11.02.21); 2) привернення уваги читачів до важливої інформації, подій та ін. (11%), тобто йдеться про певне тлумачення змісту, яке інтригує читача, але не дає можливості зробити відповідні умовиводи: *Einstiger Corona-Hotspot wird zum Zentrum einer Immunitätsstudie* (1, 15.05.21); *Weinbranche in der Corona-Krise. Wein ist systemrelevant* (1, 28.01.21); 3) вираження оцінки, передусім негативної, яку підсилюють у заголовку інші лексичні одиниці із негативною конотацією (12%): *Lernprobleme durch Distanzunterricht: Experten für Hilfen* (1, 11.03.21); *Der Distanzunterricht eröffnet neue Möglichkeiten der Belästigung und des Cybermobbings* (1, 06.02.21).

Але здебільшого вживання ГК у заголовках та підзаголовках характеризується виконанням цілого спектру прагматичних функцій, тісно пов'язаних між собою. Йдеться про:

1) поєднання інформативної функції та оцінної (негативної) функції (18%). Зауважмо, що здебільшого в таких випадках у статті вживаються декілька ГК, напр.: *Techno in der Corona-Krise: DJ Superspreader. Einige DJs legen weiter auf, in Ländern, wo es kaum Corona-Regeln gibt. Auf Social Media werden sie dafür angeprangert* (1, 28.04.21);

2) поєднання інформативної функції та функції привернення уваги до важливих подій у житті ФРН (23%), напр.: *Jens Spahn und Lothar Wieler mit*

dem Corona-Update (1, 28.04.21); *Kein vorzeitiges Ende der Homeofficepflicht* (1, 31.05.21); *Corona-Schnelltest: So funktionieren die Selbsttests für zu Hause* (1, 26.04.21).

ГК використовуються також у самому тексті статті (21%) з метою утримання уваги читача до головної теми повідомлення, зазначеної в заголовку статті, чого досягають багаторазовим уживанням ГК:

Wir Lehrkräfte müssen deshalb mit den Kindern gemeinsam und verbindlich erarbeiten, wie sie sich in Videokonferenzen und auf der Plattform verhalten – und wo sie sich Hilfe holen können. <...> Videokonferenzen technisch beherrschen. <...> Fehlverhalten wird schneller sichtbar in der Videokonferenz als zum Beispiel im Klassenchat oder auf TikTok, wo der Lehrer nicht präsent ist (1, 06.02.21);

Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer können maximal 1500 Euro als steuerfreien Corona-Bonus von ihrem Arbeitgeber erhalten. <...> Wer im Jahr 2020 bereits 1500 Euro als Corona-Bonus von seinem Arbeitgeber erhalten hat, kann 2021 oder 2022 nicht nochmals eine steuerfreie Auszahlung bekommen (1, Зауважимо, що запозичення 17.05.21).

Висновки та перспективи досліджень у цьому напрямі. Дослідження показало, що ГК часів пандемії коронавірусу є детермінативними композитами та контамінаціями. Їх поділяють на 1) композити, що містять питомий та запозичений елемент та 2) композити, що складаються лише із запозичених елементів різних мов. Складовими елементами ГК є запозичення з англійської, латинської / італійської, грецької та французької мов. З опертям на семантику виокремлюють тематичні групи ГК та визначають одиниці, що зазнали семантичних трансформацій. Установлено, що в сучасному медіа-просторі активно вживаються здебільшого детермінативні композити, які виконують різні прагматичні функції у заголовках, підзаголовках та текстах статей. Перспективним видається зіставний аналіз ГК німецької та української мов, вивчення ГК як частини медичної термінологічної системи тощо.

ЛІТЕРАТУРА

1. Ковбасюк Л. А. Пандемія коронавірусу як джерело утворення німецьких композитів. *Південний архів. Філологічні науки*. 2020. № 83. С. 42–45.
2. Слаба О. В. Вплив процесу глобалізації на німецьку мову (на матеріалі англо-американських запозичень). *Лінгвістика XXI століття*. 2017. С. 158–162.
3. Dargiewicz A. Hybridbildungen und ihre Rezeption unter den deutschen Muttersprachlern. Frankfurt am Main, Berlin, Bern, Bruxelles, New York, Oxford, Wien : Peter Lang, 2015. 136 S.
4. Fleischer W., Barz I. Wortbildung der deutschen Gegenwartssprache. 4., völlig neu bearbeitete Auflage. Tübingen : De Gruyter, 2012. 484 S.
5. Michalczak V. Die Pandemie schenkt uns unglaublich viele neue Wörter. URL: <https://www1.wdr.de/nachrichten/die-pandemie-schenkt-uns-unglaublich-viele-neue-woerter100.html> (дата звернення 10.05.21)
6. Schlücker B. Das Deutsche als kompositionsfreudige Sprache. Strukturelle Eigenschaften und systembezogene Aspekte. *Linguistik. Impulse & Tendenzen* 46. Berlin, New York, 2012. S. 1–25.
7. Werner M. Die Entwicklungslogik der nominalen Determinativkomposition im Deutschen – verstanden als Grammatikalisierung. *Linguistik online*. 2016. № 77.3. S. 91–128.
8. Zifonun G. Anglizismen in der Coronakrise. Aktuelle Stellungnahmen zur Sprache in der Coronakrise. *Mannheim: Leibniz-Institut für Deutsche Sprache (IDS)*. URL: https://ids-pub.bsz-bw.de/frontdoor/deliver/index/docId/10195/file/Zifonun_Anglizismen_in_der_Coronakrise_2020.pdf (дата звернення 15.05.21).

ДОВІДКОВА ЛІТЕРАТУРА

9. Bußman H. Lexikon der Sprachwissenschaft. 3., aktualisierte und erweiterte Auflage. Stuttgart : Kröner, 2002. 783 S.
10. Digitales Wörterbuch der deutschen Sprache. URL: <https://www.dwds.de/> (дата звернення 27.05.21).
11. Neologismenwörterbuch. Neuer Wortschatz rund um die Coronapandemie. URL: <https://www.owid.de/docs/neo/listen/corona.jsp> (дата звернення 31.05.21)

ДЖЕРЕЛА ІЛЮСТРАТИВНОГО МАТЕРІАЛУ

12. Zeit.de. URL: <https://www.zeit.de> (дата звернення 31.05.21)

REFERENCES

1. Kovbasyuk, L. A. (2020). Pandemiia koronavirusu yak dzherelo utvorennia nimetskykh kompozytiv [Coronavirus Pandemic as the Source of the German Compound Words]. *Pivdennyi arkhiv. Filolohichni nauky*, 83, 42–45 [in Ukrainian].
2. Slaba, O. V. (2017). Vplyv protsesu hlobalizatsii na nimetsku movu (na materialii anhlo-amerykanskyykh zapozychen) [The impact of globalization on German (based on Anglo-American borrowings)]. *Linhvistyka KhKhI stolittia*, 158–162 [in Ukrainian].
3. Dargiewicz, A. (2015). Hybridbildungen und ihre Rezeption unter den deutschen Muttersprachlern. Frankfurt am Main, Berlin, Bern, Bruxelles, New York, Oxford, Wien: Peter Lang [in German].
4. Fleischer, W., Barz, I. (2012). Wortbildung der deutschen Gegenwartssprache. 4., völlig neu bearbeitete Auflage. Tübingen: De Gruyter [in German].
5. Michalczak, V. (2021, April 10). Die Pandemie schenkt uns unglaublich viele neue Wörter. WDR. <https://www1.wdr.de/nachrichten/die-pandemie-schenkt-uns-unglaublich-viele-neue-woerter100.html> [in German].
6. Schlücker, B. (2012). Das Deutsche als kompositionsfreudige Sprache. Strukturelle Eigenschaften und systembezogene Aspekte. L. Gaeta, B. Schlücker (Hrsg.), *Linguistik. Impulse & Tendenzen* 46. Berlin, New York, 1–25 [in German].
7. Werner, M. (2016) Die Entwicklungslogik der nominalen Determinativkomposition im Deutschen – verstanden als Grammatikalisierung. *Linguistik online*, № 77/3, 91–128 [in German].
8. Zifonun, G. *Anglizismen in der Coronakrise. Aktuelle Stellungnahmen zur Sprache in der Coronakrise*. Mannheim: Leibniz-Institut für Deutsche Sprache (IDS). https://ids-pub.bsz-bw.de/frontdoor/deliver/index/docId/10195/file/Zifonun_Anglizismen_in_der_Coronakrise_2020.pdf [in German].

DICTIONARIES

9. Bußman, H. (2002). Lexikon der Sprachwissenschaft. 3., aktualisierte und erweiterte Auflage. Stuttgart: Kröner [in German].
10. Digitales Wörterbuch der deutschen Sprache. (2021, May 27). Retrieved from: <https://www.dwds.de/> [in German].
11. Neologismenwörterbuch. Neuer Wortschatz rund um die Coronapandemie (2021, May 31). *OWID*. <https://www.owid.de/docs/neo/listen/corona.jsp> [in German].

SOURCES OF ILLUSTRATIVE MATERIAL

12. Zeit.de. (2021, May 31). <https://www.zeit.de>